



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

第2版

にほんごかいわ
日语会话

江新兴 熊仁芳 秦明吾

主 编



北京第二外国语学院
旅游教育出版社

第2版

にほんごかいわ
日语会话

江新兴 熊仁芳 秦明吾

主 编

北京·旅游教育出版社

责任编辑：陈卫伟 赵 天

图书在版编目(CIP)数据

日语会话 / 江新兴, 熊仁芳, 秦明吾主编. — 2版

. — 北京: 旅游教育出版社, 2018. 1

ISBN 978-7-5637-3658-4

I. ①日… II. ①江… ②熊… ③秦… III. ①日语—
口语—自学参考资料 IV. ①H369.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第277230号

日语会话

(第2版)

江新兴 熊仁芳 秦明吾 主编

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	(010) 65778403 65728372 65767462 (传真)
本社网址	www.tepcb.com
E - mail	tepx@163.com
排版单位	北京旅教文化传播有限公司
印刷单位	北京市泰锐印刷有限责任公司
经销单位	新华书店
开 本	787毫米 × 1092毫米 1/16
印 张	18
字 数	300千字
版 次	2018年1月第2版
印 次	2018年1月第1次印刷
定 价	39.80元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

《日语会话》（第2版）编写组

主 编 江新兴 熊仁芳 秦明吾

编 者 渠培娥 姜 红 王冠华 潘小多 樊 颖

李 莉 岳 珊 林 墨 吕文辉

日语审校 津田量

再版前言

まえがき

会“说”是所有日语学习者不懈追求的目标。提高日语学习者的口语表达能力也是日语教学一直高度重视的课题之一。日语教育工作者对此进行了很多尝试，其中，采用听、模仿、复述、互译、对话等方法对会话进行循序渐进的反复操练，并在此基础上，设置多种场景让日语学习者进行即兴会话的训练方法，被证明是有效提高日语口语表达能力的训练方法之一。本书则是选用上述训练方法设计的一部教材，经过多年教学实践证明，教学效果明显。

本教材在编写过程中注意体现场景化、实用性原则，力图通过各种不同场景内容的训练，提高学习者准确、恰当地运用日语进行规范、自然的口语表达的能力。本书以中国留学生赴日留学为主线，设定了20个虚拟场景会话，涉及衣、食、住、行等日常生活切实需要的内容。场景全部设在日本，力求最大限度地还原语言情境，期盼本教材不仅能提高学生的口语表达能力，也能帮助学生消除初次接触异国生活的陌生感和恐惧感。

《日语会话》(第2版)共20课，每课由“背景知识介绍”“虚拟场景会话”“交替练习”“单词表”“相关表达”“相关词汇”“练习题”“小知识”八部分组成。“虚拟场景会话”采用了中国人用汉语、日本人用日语表达的方式，以便于学习者进行交互训练；“单词表”对虚拟场景会话中出现的新词汇进行了注释；“相关表达”“相关词汇”部分补充了与场景相关的常用表达和词汇，以便于学习者课外自学，并为自主会话练习提供了必要的词汇和表达支持；“小知识”介绍了与虚拟场景相关的常识性知识，通过与本国文化的比较，可以让学习者了解日本的文化、社会生活、习俗和思维方式，以激发学习者对相关知识主动探索的热情。

本教材是北京第二外国语学院日语专业教师集体智慧的结晶。在总结长期使用的讲义和多年教学实践经验的基础上，1994年印制了内部教材《日语会话》，先后于1998年、2002年重新修订印制，并于2006年正式公开出版发行。本次修订是在2006年版的基础上进行的，编者结合近年教学实践，借鉴国内外同类教材的长处，

并根据任课教师和学习者的反馈建议，进行了补充完善，力图使本教材内容更加贴近近年来日语学习者的需求，更加贴近生活、反映时代气息。

本教材设计了72学时，适用于大专院校日语专业学生学习，也适用于赴日留学及访问交流人员学习。推荐的授课方法为：让学生在充分预习单词、相关表达、相关词汇的基础上，使用虚拟场景会话内容加以练习。日文部分学生可尽量记忆，中文部分则由学生用日语练习表达，反复进行几组练习后再参照交替练习部分的内容进行同样的训练，最后可让学习者使用相关表达、相关词汇自编会话进行练习。如果教师在课堂上介绍一些日本最新的新闻事件和相关词汇，效果则更好。

本教材由江新兴、熊仁芳、秦明吾主编，以下人员分别承担编写任务：渠培娥（第1、2课）、姜红（第3、4课）、王冠华（第5、6课）、潘小多（第7、17课）、樊颖（第8、9课）、李莉（第10、16课）、岳珊（第11、12课）、林翌（第13、14课）、江新兴（第15课）、熊仁芳（第18课）、吕文辉（第19、20课）。全书由江新兴、熊仁芳统稿，秦明吾教授审稿，津田量审校日语。

在本教材的编写过程中，编者得到了许多专家学者的指导和帮助。在修订过程中，外交学院日本专家铃木昭吾先生，北京第二外国语学院日本专家松下澄子先生、浅野美加先生、向坂卓也先生，对外经济贸易大学日本专家寺田昌代先生提出了很多宝贵的意见与建议，在此一并表示感谢。

教材的编写和出版是一个不断完善的过程，因编者水平有限，难免存在不足和纰漏，恳望广大读者批评指正和积极反馈，以便不断充实完善。

编写组

2017年9月

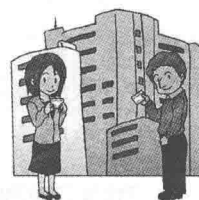
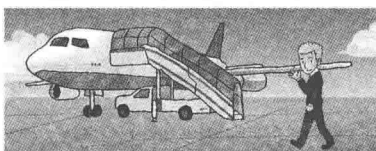
目 录

もくじ

第一課	入国と外国人の住居地届出	1
第二課	アパート探し	16
第三課	日本人の家を訪問する	33
第四課	日本での食事	46
第五課	買い物	61
第六課	大学生活	75
第七課	バイト探し	89
第八課	面接への応対	102
第九課	郵便局で	114
第十課	銀行で	126
第十一課	病気になったら	139
第十二課	温泉に行く	153
第十三課	ゴミ事情	165
第十四課	お見舞い	179
第十五課	交通機関を利用する	191
第十六課	電 話	204
第十七課	若者の流行文化	217
第十八課	旅行の計画	229
第十九課	歓迎と送別	244
第二十課	年中行事	260
参考文献		281

第一課

入国と外国人の住居地届出



学習目標

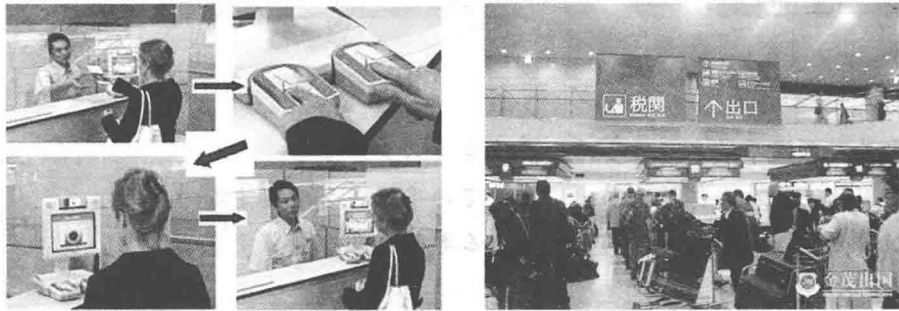
1. 空港で入国手続きをする時の表現をマスターする
2. 入国と外国人の住居地届出についての手続きを理解する
3. 入国と外国人の住居地届出に関する専門用語を学習する

到着 (Arrival)	日本に到着したら、入国手続きを行なう。
入国審査 (Immigration)	入国審査場では「日本人用 (自国民用) ブース」と「外国人用 (訪問者用) ブース」とに分かれている。外国人用入国審査カウンターに進み、パスポートを提示して審査を受ける。
荷物受取 (Baggage Claim)	該当の便名の掲示板のあるコンベアで自分の荷物を受け取る。
動物検疫 (Animal Quarantine) 植物検疫 (Plant Quarantine)	該当する場合には検疫カウンターで検査を受ける。
税関 (Customs)	免税の範囲を超えていない場合は緑色のカウンターへ行く。免税の範囲を超えている場合 (または超えているか分からない場合) は赤色のカウンターへ進み、検査を受ける。
入国 (Entry)	出口へ行く。

 応用会話

呉	：留学生	男	20代
松本	：検査官	女	40代
田中	：税関の係り	男	30代
乗客	：日本人	女	50代
加藤	：区役所の課員	男	30代
受付	：	女	20代

会話一 入国審査と通関



(入国審査の窓口で)

松本：では、パスポートと入国カードをお見せください。

呉：好的，给您。

松本：指紋情報が必要ですので、両手の人差し指を読み取り機の上に置いてください。

呉：好的。

松本：では、上の画面を見てください。顔写真を撮ります。（写真を撮ってから）はい、結構です。中国の方ですね。来日の目的は？

呉：去早稻田大学留学。

松本：どのぐらいご滞在の予定ですか。

呉：可以的话，想待5年。先学习两年的硕士课程，学完后，打算继续学习博士课程。

松本：日本滞在中、どちらにお住みになりますか。

呉：父亲的一位日本朋友帮我租公寓，打算住那里。

松本：そうですね。はい、結構です。（パスポートを呉さんに渡す）

(荷物の受取所で)

呉：您好，我的托运行李现在还没有看到。

鈴木：そうですか。手荷物預り証を持っていますか。

呉：这是我的行李牌。

鈴木：かばんにはどんな特徴がありますか。

呉：是个黑色的行李箱，系着一条红色的行李带。

鈴木：調べて来ますので、少々お待ちください。（しばらくして）お待たせしました。申し訳ございませんが、今の時点ではまだ見つかっておりませんので、この用紙に航空会社名と便名、そして、かばんの特徴を記入してください。また、こちらに日本での連絡先を書いてください。荷物が見つかり次第、連絡します。

呉：啊？日后才能拿到啊？我第一次来日本就碰到这样的麻烦，真让人为难。

鈴木：大変申し訳ございませんが、お荷物が見つかり次第すぐにご連絡致します。

乗客：すみません、さっき荷物を取り間違えてしまいました。

呉：哎，那个就是我的行李啊。

鈴木：そうですか、それは良かった。（呉さんに向かって）お手数をおかけしました。お気をつけて行ってらっしゃいませ。

(税関のカウンターで)

田中：では、パスポートと携帯品申告書を見せてください。

呉：好的。

田中：何か申告するものはありますか。

呉：没有。

田中：お荷物はこれで全部ですか。

呉：一共3个，托运的是这两个行李箱，随身携带的是这个背包。

田中：では、ちょっとそのトランクを開けてもらえますか。

呉：好的。

田中：これはお酒ですか。

呉：是的，是中国的茅台酒，一共两瓶。这是我自己服用的中药，这是送给日本朋友的水墨画。

田中：水墨画は全部で何枚ですか。

呉：两幅。

田中：それではこの欄に記入してください。

呉：好的。

田中：スーツケースの中には何が入っていますか。

呉：衣服和日常用品。要打开吗？

田中：いいえ、結構です。検査は以上です。

呉：谢谢。

会話二 外国人の住居地届出

(区役所で)

呉：您好，我想办理申报居住地手续，请问首次办理窗口在哪里？

受付：住居地の届出ですね。2階にお上がりください。2階へ上がって左手に曲がると、住居地の届出という大きな表示が見えますので、そちらへお進みください。

呉：好的，谢谢。

(2階の窓口で)

呉：您好，我想办理申报居住地手续。

加藤：新規の方ですか。

呉：是的。

加藤：在留カードをお持ちですか。

呉：好的，给您。

加藤：お預かりします。それから、この「住居地届出書」に必要事項をご記入ください。

呉：好的，这样写可以吗？（递出申报填写表）

加藤：ここにサインをお願いします。

呉：好的，这样就可以了吗？

加藤：はい、結構です。そこに生活案内のパンフレットがあります。自由にお取りください。ゴミの正しい出し方や、何か緊急事態が起きた時の連絡方法などが書いてあります。

呉：好的，谢谢。



交替練習

会話一 入国審査と通関

(入国審査の窓口で)

松本：请出示一下您的护照和入境卡。

呉：はい、どうぞ。お願いします。

松本：需要您的指纹信息，请您将双手食指放在信息识别器上。

呉：はい。

松本：请您抬头看上面的屏幕，需要拍头像照片。（拍照后）好的，谢谢您的配合。您是从中国来的啊，请问您来日本的目的是？

呉：留学です。早稲田大学へ留学します。

松本：您打算待多久？

呉：できれば、5年ほど滞在したいと思っています。まず修士課程で2年間学び、その後、博士課程に進学するつもりです。

松本：在日本期间住在哪里？

呉：父の親友が私の代わりにアパートを探してくれます。そこに住むつもりです。

松本：哦，是这样。好的，可以了。（将护照递给小吴）

（荷物の受取所で）

呉：すみませんが、私の荷物がまだ出てこないんです。

鈴木：哦，是这样啊，您带行李牌了吗？

呉：はい、これが手荷物預かり証です。

鈴木：您的行李有什么特征？

呉：赤いベルトを締めた黒いトランクです。

鈴木：请您稍等，我去帮您看一下。（过了一会儿）让您久等了。实在抱歉，目前还没有找到您的行李。请您先填一下这张表，写上您乘坐的航空公司和航班号，还有您的行李特征，在这栏里填上您在日本的联系方式。我们查到您的行李就马上与您联系。

呉：ええっ、後日になるんですか。初めての日本でこんなトラブルが起こるなんて、困まります。

鈴木：非常抱歉，有消息我们会马上联系您。

乗客：您好，实在抱歉，刚才取行李时不小心拿错了……

呉：あっ、それは私のかばんです。

鈴木：啊，是这样啊，太好了。（面对小吴）抱歉，给您添麻烦了。请您慢走。

（税関のカウンターで）

田中：请出示您的护照和随身携带物品申报单。

呉：はい。

田中：有什么需要申报的吗？

呉：特にありません。

田中：这是您全部的行李吗？

呉：はい、全部で3つです。託送の荷物は、このトランクとスーツケースです。手荷物はこのショルダーバッグです。

田中：请打开最下面的大行李箱看一下，好吗？

呉：はい、分かりました。

田中：这是酒吗？

呉：はい、中国のマオタイ酒です。全部で2本です。これは私が自分で服用している漢方薬です。これは日本の友人に送る水墨画です。

田中：水墨画一共几幅？

呉：2枚です。

田中：请将水墨画写在申报单的这一栏里。

呉：はい、分かりました。

田中：这个行李箱里装了些什么？

呉：衣類や身の回り品です。開けましょうか。

田中：不用了。行李检查到此结束，谢谢您的配合。

呉：はい、どうも。

会話二 外国人の住居地届出

(区役所で)

呉：あのう、外国人の新規住居地の届出をしたいのですが、窓口はどこにありますか。

受付：您好，您要办理居住地申报手续对吧，请上2层。上了2层向左拐，就会看到写有“居住地申报”的指示牌，请到那里办理。

呉：分かりました。ありがとうございます。

(2階での窓口)

呉：失礼します。住居地の届出をお願いします。

加藤：您是第一次来申报吗？

呉：はい、そうです。

加藤：请问您带在留证了吗？

呉：はい、これですね。

加藤：先放在这里。请您填写这张《外国人居住地申报表》上的必填内容。

呉：はい、これでよろしいですか。（届出書を渡す）

加藤：请在这里签名。

呉：はい。これでもうよろしいですか。

加藤：是的，手续办理结束。大厅那边放有日本生活指南的小册子，上面写有扔垃圾的注意事项，还有发生紧急事件的联系方式。若您需要，可以随意取阅。

呉：はい。いろいろとありがとうございました。



単語表

入国審査（にゅうこくしんさ⑤）	〔名〕	入境检查
通関（つうかん⑩）	〔名〕	过海关
窓口（まどぐち②）	〔名〕	服务台，窗口
パスポート③	〔名〕	护照
指紋情報（しもんじょうほう④）	〔名〕	指纹信息
読み取り機（よみとりき④）	〔名〕	信息识别器
滞在（たいざい⑩）	〔名〕	逗留，居住
予定（よてい⑩）	〔名・他サ〕	预定
マスターコース⑤	〔名〕	硕士课程
ドクターコース⑤	〔名〕	博士课程
修士課程（しゅうしかてい④）	〔名〕	硕士课程
博士課程 （はかせかてい・はくしかてい④）	〔名〕	博士课程
手荷物預り証 （てにもつ② あずかりしょう⑩）	〔名〕	行李牌
航空会社（こうくうがいしゃ⑤）	〔名〕	航空公司
便名（びんめい⑩）	〔名〕	航班号，班机
次第（しだい①）	〔名・接尾〕	一……就……， 一……马上……
トラブル②	〔名〕	纠纷，麻烦
税関（ぜいかん⑩）	〔名〕	海关
カウンター⑩	〔名〕	柜台
携帯品（けいたいひん⑩）	〔名〕	携带物品
申告書（しんこくしょ⑩）	〔名〕	申报单
申告する（しんこくする⑩）	〔他サ〕	申报
託送（たくそう⑩）	〔名・他サ〕	托运
スーツケース④	〔名〕	旅行箱
トランク②	〔名〕	皮箱

ショルダーバッグ⑤	[名]	挎包
服用する(ふくようする⑩)	[他サ]	吃、服(药)
漢方薬(かんぽうやく③)	[名]	中药
水墨画(すいぼくが⑩)	[名]	水墨画
身の回り品(みのまわりひん⑩)	[名]	日常生活用品
記入する(きにゅうする⑩)	[他サ]	记上、写上
区役所(くやくしょ②)	[名]	区政府
住居地(じゅうきょち③)	[名]	居住地
届出(とどけで⑩)	[名]	登记
新規(しんき⑩)	[名]	新的、第一次
表示(ひょうじ⑩)	[名、他サ]	显示、标示、指示(牌)
在留カード(ざいりゅうカード⑤)	[名]	在留证
届出書(とどけでしょ⑩)	[名]	登记表、申报表
必要事項(ひつようじこう⑤)	[名]	必要事项
緊急事態(きんきゅうじたい⑤)	[名]	紧急情况、紧急状态
パンフレット①④	[名]	小册子



関連表現

1. お席は窓側と通路側、どちらがよろしいですか。
2. 一座席の希望はございますか。一通路側(窓側)の席をお願いします。
3. お預けになるお荷物はいくつですか。/お荷物はいくつお預けになりますか。
4. 荷物は10キロオーバーですので、超過料金が必要となります。
5. 割れ物が入っていますので、取扱いに注意してください。
6. こちらが荷物の預かり証と搭乗券です。ご搭乗の開始は10時30分、場所は24番ゲートです。
7. 搭乗券(チケット)をお見せください。
8. 申し訳ございませんが、機内では携帯電話の電源をお切りください。
9. おそれ入りますが、シーートの背もたれを元にお戻してください。
10. 席を変えていただけませんか。
11. 間もなく着陸いたします。これより先、すべての電子機器のご使用をお控えください。
12. 再入国なのですが、こちらに並べばいいですか。
13. 入国カードに日本での連絡先を書いてください。
14. 一お酒は何本まで免税ですか。—2本までです。

15. 飛行機の中に忘れ物をしてしまいました。
16. 国内線に乗り換えたいのですが、どこに行ったらいいですか。
17. 両替したいのですが、どこでできますか。
18. これは申告しないといけませんか。
19. 新宿に行くリムジンバスはどこで乗れますか。
20. 荷物を送りたいのですが、宅配の窓口はどこにありますか。
21. 手荷物はどこで受け取れますか。
22. 日本空港JL225便の手荷物引き渡し所はどこですか。
23. 中国国際空港のチェックインカウンターはどこですか。
24. 確認のため、トランクをチェックさせていただきます。

関連用語

ジェット機 (ジェットき③)	[名]	喷气机
定期便 (ていきびん⑩)	[名]	班机
スチュワーデス③	[名]	空姐
キャビンアテンダント⑤	[名]	机内服务人员
エコノミークラス⑥	[名]	经济舱, 普通舱
ビジネスクラス⑤	[名]	商务舱
ファーストクラス⑤	[名]	头等舱
シートナンバー④	[名]	座位号
座席番号 (ざせきばんごう④)	[名]	座位号
申告漏れ (しんこくもれ⑩)	[名]	申报遗漏
重量オーバー (じゅうりょうオーバー⑤)	[名]	超重
免税 (めんぜい⑩)	[名]	免税
超過料金 (ちょうかりょうきん④)	[名]	超重费
留学生会館 (りゅうがくせいいかいかん⑦)	[名]	留学生会馆
入管法 (にゅうかんほう⑩)	[名]	入境管理法
市役所 (しやくしょ②)	[名]	市政府
短期滞在 (たんきたいざい④)	[名]	短期居留
在留資格 (ざいりゅうしかく⑤)	[名]	居留资格

国費留学生 (こくひりゅうがくせい⑥)	[名]	公费留学生
政府派遣留学生 (せいふ① はけんりゅうがくせい⑥)	[名]	本国政府出资的留学生
私費留学生 (しひりゅうがくせい⑤)	[名]	自费留学生
大学院生 (だいがくいんせい⑤)	[名]	研究生
学部生 (がくぶせい③)	[名]	本科生
予備校生 (よびこうせい④)	[名]	补习生 (预科学校的 学生)
聴講生 (ちょうこうせい③)	[名]	(大学本科) 旁听生
研究生 (けんきゅうせい③)	[名]	(大学研究生院) 旁听生
検定試験 (けんていしけん⑤⑥)	[名]	资格考试
研修 (けんしゅう⑩)	[名・自サ]	实习进修, 研修
奨学金 (しょうがくきん⑩)	[名]	奖学金
申込用紙 (もうしこみようし⑥)	[名]	申请单
実印 (じついん⑩)	[名]	(在政府登记的) 正式印鉴
印鑑登録 (いんかんとろうろく⑤)	[名]	印鉴登记
ターミナルビル⑥	[名]	候机楼
インフォメーション④	[名]	问讯处
案内所 (あんないしょ・あんないじよ⑤)	[名]	问讯处
待合室 (まちあいしつ③)	[名]	候机室, 候车室, 挂号处
国際線 (こくさいせん⑩)	[名]	国际航线
国内線 (こくないせん⑩)	[名]	国内航线
旅客機 (りょかくき・りよかつき②)	[名]	客机
ボーイング①	[名]	波音
チャーター便 (チャーターびん③)	[名]	包机
特別機 (とくべつき③④)	[名]	专机
臨時便 (りんじびん⑩)	[名]	加班机
フライトナンバー⑤	[名]	航班号
パイロット③①	[名]	飞机驾驶员